

Français voir ci-dessous

English below

Der Schweizer Bundesrat lockert schrittweise Massnahmen zum Schutz vor dem neuen Coronavirus

Ab dem 27. April 2020 können Spitäler wieder sämtliche, auch nicht-dringliche Eingriffe vornehmen und ambulante medizinische Praxen sowie **Coiffeur-, Massage- und Kosmetikstudios** ihren Betrieb wieder aufnehmen. Baumärkte, Gartencenter, Blumenläden und Gärtnereien dürfen wieder öffnen. Der Schutz des Publikums und der Arbeitnehmenden muss dabei sichergestellt sein. Dies hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 16. April entschieden. Wenn es die Entwicklung der Lage zulässt, sollen am 11. Mai die obligatorischen Schulen und die Läden wieder öffnen. Am 8. Juni sollen dann Mittel-, Berufs- und Hochschulen sowie Museen, Zoos und Bibliotheken wieder öffnen. Der Bundesrat hat zudem den Schutz besonders gefährdeter Arbeitnehmenden präzisiert.

Link zur Verordnung mit allen Details:

<https://www.news.admin.ch/news/message/attachments/60990.pdf>

Kontakt

Schweizerischer Kosmetik- und Waschmittelverband SKW
Dr. iur. Bernard Cloëtta, Direktor, Tel. +41 (0)43 344 45 80, info@skw-cds.ch

Zürich, 17. April 2020

Le Conseil fédéral Suisse assouplit progressivement les mesures de protection contre le nouveau coronavirus

Dès le 27 avril prochain, les hôpitaux pourront à nouveau pratiquer toutes les interventions, y compris celles qui ne sont pas urgentes. Les cabinets médicaux, **les salons de coiffure et de massage et les instituts de beauté** pourront également rouvrir, de même que les magasins de bricolage, les jardineries, les pépinières et les fleuristes – à condition toutefois de garantir la sécurité des clients et des employés. C'est ce qu'a décidé le Conseil fédéral lors de sa séance du 16 avril. Si l'évolution de la situation le permet, l'école obligatoire et les autres magasins devraient rouvrir leurs portes le 11 mai. Enfin, les écoles professionnelles et du secondaire II, les hautes écoles, les musées, les zoos et les bibliothèques devraient rouvrir le 8 juin. Le Conseil fédéral a par ailleurs précisé les mesures à prendre pour protéger les employés vulnérables.

Lien à l'ordonnance détaillée :

<https://www.news.admin.ch/news/message/attachments/60991.pdf>

Contact

Association Suisse des cosmétiques et des détergents SKW
Docteur en droit Bernard Cloëtta, directeur, tél. +41 (0)43 344 45 80, info@skw-cds.ch

Zurich, le 17 avril 2020

The Swiss Federal Council to gradually ease measures against the new coronavirus

On 27 April, hospitals will be able to resume all medical procedures, including nonurgent procedures, and outpatient medical practices, **hairdressing salons, massage practices and cosmetic studios** will be allowed to reopen. DIY stores, garden centres and florists will also be allowed to reopen. The protection of the public and of staff must be assured. These are the steps decided by the Federal Council at its meeting on 16 April. If the situation allows, schools for children of compulsory school age and shops will be able to reopen on 11 May. On 8 June, upper-secondary schools, vocational schools and higher education institutions, as well as museums, zoos and libraries may reopen. The Federal Council also issued further details with regard to protecting workers at especially high risk.

Link to ordinance (in German, French and Italian only) :

<https://www.news.admin.ch/news/message/attachments/60990.pdf>

Contact

The Swiss Cosmetic and Detergent Association SKW

Dr. iur. Bernard Cloëtta, Director General, Phone +41 (0)43 344 45 80, info@skw-cds.ch

Zurich, 17 April 2020